

## 拜訪國家郵政局和中國郵政集團公司

Visita aos Correios Nacionais da China e ao Grupo dos Correios da China

2010年8月16日至17日，劉惠明局長率團到北京拜訪中華人民共和國國家郵政局，此行目的為加強本局與國家郵政局於法律、法規的草擬及行業管理的交流和合作。

訪問團獲國家郵政局馬軍勝局長接見，雙方就郵政改革與發展、內地與澳門郵政的交流與合作、電子郵政業務發展等共同關心的話題交換意見，本局並藉此向國家郵政局介紹電子認證郵戳及電子掛號郵件的安全電子郵務發展。另外，雙方同意日後加強溝通及交流，促進雙方郵政的共同發展。

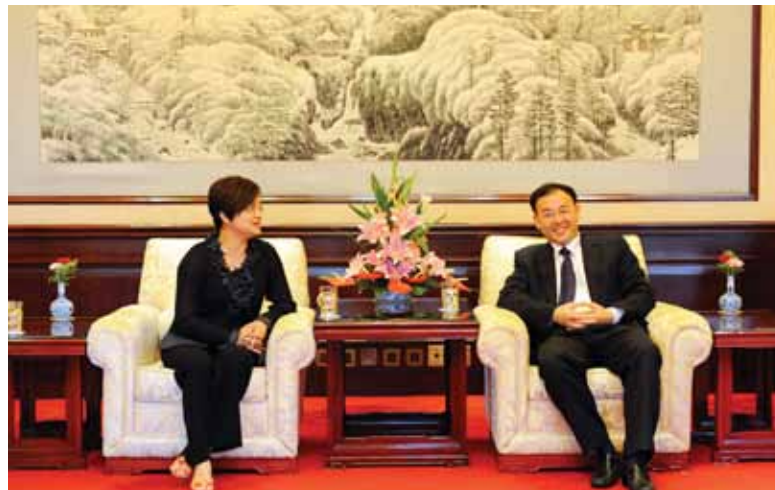
為加強雙方的策略性協作，藉以建立緊密互惠的伙伴關係，發揮協同效益，促進郵政法律、法規及行業監管的發展，雙方於安全電子郵政法規及監管政策研究、郵政技術培訓及翻譯文件共享方面籌備達成諒解備忘錄的準備工作。

2010年8月18日至19日，劉惠明局長率領的訪問團到位於北京的中國郵政集團公司進行拜訪及交流，訪問團獲中國郵政集團公司劉安東總經理等領導接見，此拜訪及交流活動主要希望為擴大與中國郵政集團公司於集郵、直郵及安全電子郵政業務等方面的發展和合作。

中國郵政集團公司介紹，現時集團公司可分為三大版塊，包括銀行、速遞物流及函件。其中直郵業務是函件服務中一項具發展潛力的項目，會議上中國郵政提出現已與多個地區或國家開展雙邊合作，使其能夠向全中國大陸範圍投遞直郵，而中國郵政更可提供整合多媒體資源的直郵解決方案。

此外，雙方亦就集郵、電子商貿及安全電子郵政服務等領域進行探討及意見交換，本局亦報告與中國郵政集團根據萬國郵政聯盟技術標準共同開發「電子掛號郵件」系統事宜及最新情況，商討共用電子掛號郵件商標等安排。最後，郵政科學研究規劃院向本局人員講解其郵政技術研究成果。

是次與中國國家郵政局和中國郵政集團公司的交流活動，成功為雙方人員建立交流平台，無論於郵政法規、行業監管、業務開發、技術研究和經驗分享等領域，均帶來新思維及新動力，為雙方未來業務的發展帶來無限裨益。



Nos dias 16 e 17 de Agosto de 2010, a Directora Lau Wai Meng liderou uma delegação dos Correios de Macau numa visita aos Correios Nacionais da China, em Pequim, com o objectivo de incrementar a cooperação e o intercâmbio nas áreas jurídica, elaboração de projectos de lei e gestão operacional.

A delegação foi recebida pelo Director dos Correios Nacionais, Sr. Ma Jun Sheng. Na ocasião, foram trocadas impressões sobre diversas matérias que preocupam as duas administrações postais, como reforma e desenvolvimento postal, cooperação e intercâmbio entre os Correios de Macau e da China e desenvolvimento do Correio Electrónico. As duas partes concordaram em intensificar a comunicação e intercâmbio, promovendo o desenvolvimento postal.

Para reforço de uma estratégia comum, aproveitou-se esta oportunidade para estabelecer um relacionamento de parceria, estreita e reciprocamente benéfica, e de promoção do desenvolvimento na área da legislação, regulamentação e monitorização da actividade postal. Ambas as partes estão a ultimar os preparativos para se elaborar um Memorando sobre matérias de regulamentação do Correio Electrónico Seguro e definição de políticas de monitorização, de formação técnica postal e de partilha de documentos de tradução.

Nos dias 18 e 19 de Agosto do corrente ano, a Directora Lau Wai Meng liderou uma delegação dos Correios de Macau numa visita ao Grupo dos Correios da China, em Pequim, a qual foi recebida pelo Gerente Geral do Grupo, Sr. Liu An Dong. Esta actividade de intercâmbio visou alargar o desenvolvimento e cooperação com o Grupo, no âmbito filatélico, de Direct Mail e Correio Electrónico Seguro.

De acordo com a apresentação feita, o Grupo divide-se em 3 áreas: serviço bancário, serviço logístico e serviço postal. Entre os serviços postais, o Direct Mail é um dos serviços que possui mais potencialidades de desenvolvimento.

Os Correios de Macau e o Grupo dos Correios da China trocaram impressões sobre as áreas de filatelia, comércio electrónico e Serviço Postal Electrónico Seguro. Esta Direcção reportou assuntos e actualidades sobre o Sistema do Correio Registrado



## 國家郵政局政策法規司考察團訪澳

Visita a Macau de uma Delegação do Departamento de Regulamentação e Políticas Postais dos Correios Nacionais da China

由中華人民共和國國家郵政局政策法規司科技與標準處於學民處長率領的考察團於2010年7月1日到訪本局，其間雙方交換有關自動化、信息化和標準化項目於兩地的投入情況，分享兩地政府在科技人才隊伍的培養，推動郵政行業科技進步方面的經驗。另外本局人員亦就傳統郵政業務的信息化、安全電子郵政及電子認證服務的標準化及推廣情況向考察團成員作詳細報告及演示。

考察團除與本局就雙方關注議題交換意見外，亦參觀了本局電子認證服務數據中心及郵件處理中心。與會期間本局亦表達希望加強雙方於郵政法律和法規方面的交流與合作，並獲考察團同意國家郵政局與本局確實具有廣寬的合作空間等共識。

A delegação liderada pelo Chefe da Divisão de Padrões e Tecnologias do Departamento de Regulamentação e Políticas Postais dos Correios Nacionais, Sr. Yu Xue Min, fez uma visita aos Correios de Macau no dia 1 de Julho de 2010. Na ocasião, foram trocadas informações sobre a situação dos projectos de automatização, informatização e padronização, sobre formação científica e técnica de pessoal dos governos das duas regiões, bem como sobre experiências e avanço tecnológico na actividade postal.

Electrónico, explorado conjuntamente com o Grupo dos Correios da China, conforme os padrões técnicos da União Postal Universal, e discutiu com o Grupo o logótipo do Correio Registrado Electrónico. Por fim, o Ministério de Planeamento e Estudos de Ciência e Correios apresentou ao pessoal desta Direcção de Serviços os seus resultados de estudos sobre as técnicas postais.

Esta actividade de intercâmbio com os Correios Nacionais da China e o Grupo dos Correios da China estabeleceu, com êxito, uma plataforma de permuta entre o pessoal dos dois lados, trazendo novas ideias e dinâmicas nas áreas de regulamentação postal, monitorização da actividade postal, exploração dos negócios, estudos, tecnologia e partilha de experiências, como também benefícios ilimitados ao desenvolvimento futuro das duas partes.



O pessoal desta Direcção de Serviços apresentou aos membros da delegação um relatório detalhado e demonstrações sobre a informatização da actividade postal tradicional, padronização do Serviço Postal Electrónico Certificado e do Serviço Postal Electrónico Seguro, e fez um ponto de situação sobre a divulgação dos mesmos.

Além da troca de impressões sobre matérias de interesse para as duas partes, a delegação visitou o Centro de Dados dos Serviços de Certificação e o TRADIC. Na ocasião, esta Direcção de Serviços expressou também a vontade de reforçar a cooperação e intercâmbio entre os dois lados, na área da legislação e regulamentação postal, tendo obtido o assentimento da delegação nesta matéria, no âmbito da cooperação entre os Correios de Macau e os Correios Nacionais da China.

## 「企業化管理郵政業務」課程

Gestão Empresarial de Serviços Postais

澳門郵政與亞太郵政培訓學院合作於本年七月五日至九日期間在本澳開辦一個名為「企業化管理郵政業務」的課程，目的是為郵政業務可持續的發展作長遠的規劃，藉着該課程可使學員學習到如何把企業化管理方法引進郵政機關。

該課程由來自亞太郵政培訓學院的 Shailendra Kumar Dwivedi 先生主講，一共培訓了十八名員工。另外，香港郵政也派出四名助理經理旁聽其中部分課程。



Os Correios de Macau e o Colégio de Formação da União Postal da Ásia-Pacífico co-organizaram um curso de “Gestão Empresarial de Serviços Postais” (Managing Post as a Business) em Macau, durante o período de 5 a 9 de Julho de 2010. Neste curso foi introduzida aos participantes a gestão empresarial aplicada aos serviços postais, para promoção de um planeamento a longo prazo e desenvolvimento sustentável dos serviços postais.

Este curso foi ministrado por Shailendra Kumar Dwivedi, do referido Colégio, contando com a participação de 18 funcionários dos Correios de Macau. Os Correios de Hong Kong também mandaram 4 funcionários para assistirem a algumas das aulas.

## 動感暑假大滿 “FUN”

Férias de Verão com Muita Diversão

通訊博物館參與協辦教育局的暑期課程：「電路及焊接入門」、「數碼電路製作」、「風力發電機製作」、「感光機械甲蟲」全部爆滿，讓參加者親自設計和焊接電路板，並且體驗成品製作的完整過程。由博物館開辦的「趣味編碼」動感工作坊中，學員從編碼的溯源、通訊方式、解碼、聲音及語言傳遞中，領略編碼與生活的緊密聯繫。參加課程出席率達八成者均獲頒證書以資鼓勵。

博物館在暑假也舉辦了外展活動「Teen Teen 夏令營」和「通訊與你」科學遊。前者包括館內遊戲、製作竹筒工作坊和參觀路環發電廠；後者是為期兩天的科學遊，首日在博物館內參加摩斯電報機及光纖工作坊，翌日參觀香港科學館，大小團友在歡呼聲中一起探索科學和共渡愉快時光！



Todas as oficinas de trabalho de Verão co-organizadas pelo Museu das Comunicações e pela DSEJ, ou sejam, “Introdução a Circuitos e Soldagem”, “Produção de Circuitos Digitais”, “Produção de Gerador Eólico”, e “Escaravelho Mecânico Sensível à Luz”, foram totalmente preenchidas. Os alunos experimentaram todo o processo criativo, da concepção até à soldagem, dos seus próprios circuitos eléctricos. Na oficina de trabalho “Códigos MUITOS Interessantes”, os alunos ficaram a conhecer a estreita relação entre os códigos e a nossa vida diária, a origem dos códigos, formas de comunicação, descodificação e transmissão de sons na linguagem. Os alunos com 80% de frequência receberam certificados do curso.

O Museu das Comunicações também organizou outras actividades didácticas, tais como o “Passeio de Juventude” e “Passeio Científico - Comunicações e Tu”. O “Passeio de Juventude” incluiu jogos e oficinas de trabalho no museu e uma visita à Estação Eléctrica em Coloane. O “Passeio Científico - Comunicações e Tu”, uma actividade de dois dias, incluiu oficinas de trabalho sobre o telégrafo e fibras ópticas, bem como uma visita guiada ao Museu, no primeiro dia, e uma

visita ao Museu de Ciência de Hong Kong, no segundo dia. Todos os participantes gostaram de explorar e de aprender sobre ciência, de forma divertida e em conjunto.



## 2010穗澳青少年集郵交流營

Campo Filatélico para Jovens de Guangzhou e Macau, 2010



由廣州中國郵政與澳門郵政屬下通訊博物館聯合主辦之『2010穗澳青少年集郵交流營』於2010年7月27日至29日期間舉行。在一連三天的活動中，廣州大隊先於7月27日抵達澳門舉行開營禮，而澳門大隊則於7月28日下午啟程往廣州參加在當地舉行的活動，藉彼此交流進一步建立共享和溝通的平台。

在通訊博物館舉行的開營禮活動中，由穗澳青少年代表分別上台致辭，澳門郵政劉惠明局長向兩位代表授旗，象徵跨越穗澳的交流營正式開始。澳門郵政於當日特別發行紀念封，為集郵愛好者提供紀念郵戳蓋銷服務。

澳門的活動包括參加澳門郵票設計師林子恩主持的“生肖郵票設計”講座、參觀郵件處理及派遞中心、互相交流繪畫生肖郵票的心得、體驗通訊博物館的互動展品、欣賞郵集展覽及交換彼此的藏品以及到訪大三巴牌坊及澳門科學館。團員們在廣州的行程中觀賞了亞運會場館，率先感受廣州市民迎亞運的熱烈氣氛，全員齊集珠江夜遊和參觀亞洲區最大的郵政樞紐中心以及舉行閉營禮。



Realizou-se, entre 27 e 29 de Julho de 2010, o Campo Filatélico para Jovens de Guangzhou e Macau, 2010, organização dos Serviços dos Correios da China/ Guanzhou e do Museu das Comunicações. Durante este evento de 3 dias, os participantes de Guangzhou vieram a Macau, no dia 27 de Julho, para assistirem à cerimónia de abertura e visitarem o Museu. Por sua vez, o grupo de Macau viajou até Guangzhou, na tarde de 28 de Julho. O objectivo do evento foi criar uma plataforma de comunicação e partilha.

Na cerimónia de abertura, representantes dos estudantes de Guangzhou e Macau apresentaram os seus discursos e receberam, das mãos da Dra. Lau Wai Meng, Directora dos Correios de Macau, a bandeira do acampamento, simbolizando o início do Campo. Os Correios de Macau emitiram um envelope comemorativo e também, forneceram ao público o serviço de Posto Comemorativo de cancelamento.

As principais actividades deste Campo incluíram: um seminário sobre as imagens do zodíaco chinês em selos, pelo conhecido designer Lam Chi Ian; uma visita ao TRADIC; troca de experiências entre os participantes sobre a concepção dos selos do zodíaco; visita às exposições interactivas do Museu; visionamento da exposição de filatelia; troca de colecções de selos; e visitas às Ruínas de São Paulo e ao Centro de Ciência de Macau. Em Guangzhou, a delegação de Macau visitou as instalações dos Jogos da Ásia e testemunhou a paixão dos cidadãos de Guangzhou por este grande evento. Apreciou uma viagem de barco, à noite, pelo Rio das Pérolas e visitou o maior centro de processamento e distribuição de correio da Ásia. A delegação de Macau esteve presente na cerimónia de encerramento deste evento.

## 集郵新焦點

## Focos de Filatelia

| 名稱<br>Nome  | 日期<br>Data | 郵票數目<br>N° de Selos      | 金額 (澳門幣)<br>Taxas (MOP) | 發行數量<br>Tiragem   |
|---|------------|--------------------------|-------------------------|-------------------|
| 世界遺產 - 崗頂前地<br>Património Mundial - Largo de Santo Agostinho                | 15/07/2010 | 4 郵票 selos + 1 小型張 bloco | 11.50 + 10.00           | 200,000 / 200,000 |
| 教堂窗畫<br>Vitrais de Igreja   | 30/08/2010 | 1 郵票 selo + 1 小型張 bloco  | 5.50 + 10.00            | 200,000 / 200,000 |
| 木雕 - 澳門神像雕刻<br>Escultura de Madeira - Escultura de Ídolos Sagrados de Macau | 07/09/2010 | 4 郵票 selos + 1 小型張 bloco | 11.50 + 10.00           | 200,000 / 200,000 |



設計/ Design: 黎鷹 Lai Ieng  
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 澳門特別行政區政府文化局  
Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

## 世界遺產 - 崗頂前地

崗頂前地是澳門歷史城區核心區內一個重要的廣場空間。它將周邊許多重要的紀念物和具建築藝術價值的建築物連接在一起，包括聖若瑟修院、崗頂劇院、何東圖書館和聖奧斯定教堂，共同組成了一個極具葡萄牙建築風格和特色的前地空間。

## Património Mundial - Largo de Santo Agostinho

O Largo de Santo Agostinho é um importante espaço público localizado no centro histórico de Macau. O largo une os vários monumentos e edifícios de significativo valor arquitectónico e artístico aí erigidos, incluindo o Seminário de São José, o Teatro Dom Pedro V, a Biblioteca Sir Robert Ho Tung e a Igreja de Santo Agostinho. Este conjunto de edifícios, enquadrados num ambiente calmo e elegante, dotam o largo de um estilo tipicamente português.



設計/ Design: Cecilia Mattsson  
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 澳門教區教務行政處及芬蘭奧蘭郵政  
Câmara Eclesiástica de Macau e Correios de Alanda, Finlândia

## 教堂窗畫

教堂玻璃窗畫創於何時，在歷史上完全找不到有力的根據，眾所週知早在十二世紀法國、德國和英國的天主教堂就找到它們的蹤影。

澳門聖老楞佐堂的玻璃窗畫是興建目前所見之磚瓦結構聖堂時由教友捐贈，澳門郵品所示之境是聖老楞佐於教宗聖西斯篤二世 (Pope St. Sixtus II) 手中接受執事聖職的一刻。

聖奧拉夫教堂位於芬蘭奧蘭群島主島上的約瑪拉 (Jomala) 市政區。奧蘭郵品所示之彩色玻璃窗上刻畫著聖奧拉夫的肖像。

## Vitrais de Igreja

Não existem fontes históricas credíveis que indiquem a origem do uso dos primeiros vitrais em igrejas, embora seja do conhecimento geral que no século XII já existiam vitrais em igrejas católicas de França, Alemanha e Inglaterra.

Os Vitrais da Igreja de São Lourenço de Macau foram oferecidos por católicos locais, aquando da reconstrução da igreja, tal como hoje a conhecemos. O vitral que ilustra o selo de Macau representa a ordenação de São Lourenço como diácono, pelo Papa São Sisto II.

A Igreja de Santo Olavo situa-se no município de Jomala, na principal ilha do arquipélago de Alanda, Finlândia.

O vitral que ilustra o selo de Alanda, representa a imagem de Santo Olavo.



## 木雕 - 澳門神像雕刻

神像雕刻是澳門古老傳統行業之一，有超過一百年的歷史。它的工序包括：造型設計、選材、雕刻、打磨造底、貼金箔、上彩等。

澳門特區政府為了保護這一優秀本土手工技藝，於 2008 年將 “木雕 - 澳門神像雕刻” 成功申報列入第二批中國《國家級非物質文化遺產名錄》。

## Escultura de Madeira - Escultura de Ídolos Sagrados de Macau

A produção de esculturas de ídolos sagrados é uma das mais antigas actividades tradicionais de Macau, com mais de cem anos de história. Esta actividade criou um sistema completo de produção, desde a concepção, escolha de matérias-primas, talhe da madeira, polimento, douramento, pintura, etc.

Em 2008, o Governo da RAEM, para conservar esta preciosa arte popular local, inscreveu o projecto de “Escultura de Ídolos Sagrados” de Macau no segundo lote da Lista do Património Cultural Intangível da China.



設計/ Design: 馮寶珠 Anita, Fung Pou Chu  
資料單張 - 作者 / Pagela - Autor: 陳迎憲先生 Sr° Chan Ieng Hin

## 新集郵品預告

## Focos de Filatelia - Próximos Lançamentos

| 名稱<br>Nome  | 日期<br>Data | 郵票數目<br>N° de Selos      | 金額 (澳門幣)<br>Taxas (MOP) | 發行數量<br>Tiragem   |
|---|------------|--------------------------|-------------------------|-------------------|
| 澳門懷舊電話<br>Telefones Antigos de Macau                            | 09/10/2010 | 4 郵票 selos + 1 小型張 bloco | 11.50 + 10.00           | 200,000 / 200,000 |
| 澳門美食節嘉年華十周年<br>10º Aniversário da Festa de Gastronomia de Macau | 05/11/2010 | 4 郵票 selos + 1 小型張 bloco | 11.50 + 10.00           | 200,000 / 200,000 |
| 傳統民間服裝<br>Trajes Folclóricos Tradicionais                       | 30/11/2010 | 4 郵票 selos + 1 小型張 bloco | 11.50 + 10.00           | 200,000 / 200,000 |

## 第二十五屆亞洲國際郵票展覽會

25.ª Exposição Filatélica Internacional da Ásia



第二十五屆亞洲國際郵票展覽會 (The 25th Asian International Stamp Exhibition) 於本年八月四日至十二日在泰國曼谷舉行，澳門郵政派出了兩名代表參加了這次盛會。是次郵展吸引了多個國家郵政機關、當地及海外郵商等超過六十個單位參加。泰國公主更親臨主持開幕典禮，令會場增添莊嚴、隆重的氣氛。

在眾多的澳門集郵品中，以具澳門及中國文化特色的題材較受當地集郵人士歡迎，例如 2008 年奧運郵品、澳門國際煙花比賽匯演、澳門回歸祖國系列，以及內地景觀系列等。而澳門郵政更特別為是次郵展發行了紀念封及蓋銷紀念郵戳。

參與是次郵展使澳門郵票能進一步邁向國際，讓更多集郵愛好者透過澳門郵票認識澳門。

## 招待郵票設計師晚宴

Jantar com Designers de Selos

本局每年均舉行晚宴招待郵票設計師，因此於本年六月二十九日如常舉行“郵票設計師晚餐會議”，當晚共有 20 多位與郵政局合作多年的設計師參與。會議中，設計師就如何透過澳門郵票推動澳門文化創意產業的內容作出討論，以及為澳門郵票未來的發展給予寶貴的意見。

澳門郵票在國際上享譽盛名，深受海內外集郵愛好者的垂青，其主要原因之一為獲得本澳一群充滿創意、對設計有熱誠和有才能的設計師努力工作的成果。

Os Correios de Macau organizam anualmente um jantar com Designers de Selos. No passado dia 29 de Junho, realizou-se o tradicional jantar que contou com a presença de mais de duas dezenas de designers que têm vindo a colaborar com os Correios



de Macau ao longo dos anos. Neste encontro, os designers discutiram a promoção das indústrias criativas de Macau através dos selos, dando também valiosas sugestões e opiniões sobre o futuro desenvolvimento da filatelia de Macau.

Os selos e produtos filatélicos lançados pelos Correios de Macau têm vindo a ganhar prestígio internacional, gozando do apreço de muitos colecionadores locais e estrangeiros, o que muito se fica a dever ao esforço e contributo dos dedicados, talentosos e criativos designers de selos de Macau.

A 25.ª Exposição Filatélica Internacional da Ásia teve lugar em Bangucoque, Tailândia, entre 4 e 12 de Agosto de 2010. Os Correios de Macau enviaram dois representantes para participar no evento, que acolheu seis dezenas de entidades postais de diferentes países e agentes de produtos filatélicos locais e internacionais. A presença da Princesa da Tailândia, que presidiu à cerimónia de abertura, emprestou solenidade ao evento.

Os produtos filatélicos dos Correios de Macau, expostos no certame, que mereceram maior apreciação dos colecionadores foram os que ilustram elementos culturais de Macau e da China, como os dos Jogos Olímpicos de Pequim de 2008, do Concurso Internacional de Fogo de Artifício de Macau, da série Retorno de Macau à Pátria, e da série Vistas Cénicas do Continente. Os Correios de Macau emitiram ainda um envelope comemorativo e disponibilizaram no espaço de exposição o serviço de aposição de carimbo comemorativo.

A participação dos Correios de Macau nesta exposição permitiu uma maior visibilidade dos produtos filatélicos de Macau no mercado internacional, dando aos colecionadores filatélicos de outros países a oportunidade de conhecer melhor Macau através dos selos aqui emitidos.

## 郵電職工福利會 - 會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Novidades

在陽光燦爛的盛夏，郵電職工福利會舉辦了一連串的戶外康體和交流活動。在 7 月 3 日舉行的「2010 公共機構體育競技大會」中，本會籃球隊最終擊敗強手，奪得冠軍；7 月 18 日舉辦參觀《澳門科學館》親子活動及自助午餐膳，共有 91 人參加，場面溫馨熱鬧；7 月 27 日至 29 日期間，與通訊博物館協辦「2010 穗澳青少年集郵交流營」，兩地青少年參觀了郵政處理及派遞中心的運作，加深對兩地郵政服務的認識。

此外，郵政局局長暨郵電職工福利會會員大會主席劉惠明女士、副主席羅永源先生、郵務廳廳長暨監察會委員陳念慈女士、理事會主席康經維先生等率領的 58 人體育代表團，在 8 月 21 日及 22 日出訪中山，與中山市郵政局及工會進行年度的體育交流活動，獲得中山市郵政局局長劉英山先生與工會主席梅桂雄先生的熱情款待；而廣東省郵政公司副總經理暨廣東省郵政工會主席詹偉昌先生，以及廣東省郵政速遞物流公司總經理李凱樂先生亦有蒞臨支持及參與。除舉行兩地領導層趣味競賽項目，以及足球、籃球、網球、乒乓球和羽毛球的常規比賽外，中山市郵政局亦安排代表團參觀「自郵一族」、特快專遞與物流、中山郵政儲蓄銀行中山分行的服務等，讓中山及澳門郵政同事的情誼愈見深厚，也讓彼此加深對兩地郵政業務的發展及認識，互動共贏，共同進步。



Este verão, o Clube de Pessoal dos CTT organizou e participou numa série de actividades desportivas e de intercâmbio: no dia 3 de Julho, a equipa de basquetebol deste Clube conquistou o primeiro lugar no Festival Desportivo das Entidades Públicas 2010; no dia 18 de Julho, como actividade familiar, foi feita uma visita ao Centro de Ciência de Macau, seguida de almoço, que contou com 91 participantes; e de 27 a 29 de Julho, co-organizou com o Museu das Comunicações o Campo Filatélico para Jovens de Cantão e Macau, 2010. Os jovens das duas regiões visitaram o TRADIC com o objectivo de ficarem a perceber o seu funcionamento, contribuindo para um maior conhecimento dos jovens sobre os serviços postais.

Para além das actividades mencionadas, nos dias 21 e 22 de Agosto, uma delegação de 58 pessoas, liderada pela Directora dos Serviços de Correios e Presidente do Clube de Pessoal dos CTT, Dra. Lau Wai Meng, pelo Vice-presidente, Lo Weng Un, e pela Chefe do Departamento de Operações Postais e vogal do Conselho Fiscal do Clube, Dra. Chan Nim Chi, pelo Presidente da Direcção do Clube, Hong Keng Wai, visitou Zhongshan para participar em actividades de intercâmbio desportivo com o pessoal dos Correios do Município de Zhongshan e seu Sindicato. A delegação foi calorosamente recebida pelo Director dos Correios do Município de Zhongshan, Sr. Liu Ying San, e por Mei Guai Xiong, Presidente do Sindicato, encontrando-se ainda presentes Zhan Wei Chang, Vice Presidente da Companhia Postal da Província de Guangdong e Presidente do Sindicato dos Correios da Província de Guangdong, e Li Hai Le, Gerente Geral da Companhia de Logística e Correio Rápido da Província de Guangdong. Além dos interessantes, competitivos e regulares encontros desportivos entre as duas autoridades postais, nomeadamente de futebol, basquetebol, ténis, ténis-de-mesa e badminton, os Correios do Município de Zhongshan convidaram a delegação a visitar diferentes serviços providenciados por esta administração postal, tais como Serviço de Cartão VIP, Correio Rápido, Serviço de Logística e Caixa Económica Postal - Sucursal de Zhongshan, o que permitiu estreitar ainda mais os laços de amizade entre os colegas de Macau e Zhongshan e aumentar o conhecimento de todos sobre o desenvolvimento dos negócios postais das duas localidades.